Приложение 5

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина»
Факультет истории, политологии и филологии
Кафедра зарубежной филологии и прикладной лингвистики

УТВЕРЖДАЮ:
Декан факультета



С. К. Лямин
«17» июня 2026 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине Б1.О.20 Основы межкультурной коммуникации

Направление подготовки/специальность: 45.03.01 - Филология

Профиль/направленность/специализация: Зарубежная филология

Уровень высшего образования: бакалавриат

Квалификация: Бакалавр

год набора: 2026

Тамбов, 2026

Автор программы:
Кандидат филологических наук, доцент Рябых Екатерина Борисовна

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 - Филология (уровень бакалавриата) (приказ Министерства науки и высшего образования РФ от «12» августа 2020 г. № 986).

Рабочая программа принята на заседании Кафедры зарубежной филологии и прикладной лингвистики «16» июня 2026 г. Протокол № 11

Рассмотрена и одобрена на заседании Ученого совета Факультета истории, политологии и филологии, Протокол от «17» июня 2026 г. № 10.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи дисциплины…… 4

2. Место дисциплины в структуре ОП бакалавриата……. 5

3. Объем и содержание дисциплины…… 5

4. Контроль знаний обучающихся и типовые оценочные средства…… 14

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)…….. 27

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины…… 29

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы……. 30

1. Цели и задачи дисциплины

1.1 Цель дисциплины – формирование компетенций:

ОПК-2 Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации

1.2 Типы задач профессиональной деятельности, к которым готовятся обучающиеся в рамках освоения дисциплины:

- научно-исследовательский

1.3 Дисциплина ориентирована на подготовку обучающихся к профессиональной деятельности в сферах: 01 Образование и наука (в сферах: реализации основных образовательных программ основного общего, среднего общего образования, основных программ профессионального обучения, образовательных программ среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительных профессиональных программ; научных исследований), Сфера перевода (устный и письменный (в том числе художественный) перевод), Сфера устной и письменной коммуникации

1.4 В результате освоения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы:

Обобщенные трудовые функции / трудовые функции / трудовые или профессиональные действия (при наличии профстандарта)	Код и наименование компетенции ФГОС ВО, необходимой для формирования трудового или профессионального действия	Индикаторы достижения компетенций
	ОПК-2 Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации	Анализирует типовые языковые материалы, лингвистические тексты, типы коммуникации в рамках межкультурного взаимодействия

1.5 Согласование междисциплинарных связей дисциплин, обеспечивающих освоение компетенций:

ОПК-2 Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации

№ п/п	Наименование дисциплин, определяющих междисциплинарные связи	Форма обучения					
		Очная (семестр)					
		1	2	3	4	5	7
1	Введение в языкознание	+					
2	История иностранного языка					+	
3	Педагогическая практика						+

4	Теория иностранного языка		+	+	+	+	

2. Место дисциплины в структуре ОП бакалавриата:

Дисциплина «Основы межкультурной коммуникации» относится к обязательной части учебного плана ОП по направлению подготовки 45.03.01 - Филология.

Дисциплина «Основы межкультурной коммуникации» изучается в 5 семестре.

3.Объем и содержание дисциплины

3.1.Объем дисциплины: 4 з.е.

Очная: 4 з.е.

Вид учебной работы	Очная (всего часов)
Общая трудоёмкость дисциплины	**144**
Контактная работа	48
Лекции (Лекции)	16
Практические (Практ. раб.)	32
Самостоятельная работа (СР)	60
Экзамен	36

3.2.Содержание курса:

№ темы	Название раздела/темы	Вид учебной работы, час.			Формы текущего контроля
		Лекции	Практ. раб.	СР	
		О	О	О	
5 семестр					
1	Становление теории межкультурной коммуникации как науки	1	2	6	Подготовка электронной презентации
2	Понятие коммуникации и ее роль в концепции культуры	1	2	6	Опрос
3	Межкультурная коммуникация как особый тип общения	1	2	6	Подготовка электронной презентации
4	Картина мира. Концепт как основа языковой картины мира	2	2	6	Подготовка электронной презентации
5	Языковые единицы как хранители культурной информации	1	4	6	Подготовка электронной презентации

6	Аккультурация как освоение чужой культуры. Культурный шок	2	4	6	Подготовка электронной презентации
7	Стереотипы сознания	2	4	6	Подготовка электронной презентации
8	Невербальное коммуникативное поведение	2	4	6	Подготовка электронной презентации
9	Языковая личность	2	4	6	Подготовка электронной презентации
10	Национальный характер как основа психологической идентичности. Параметры сопоставления психологической идентичности	2	4	6	Тестирование; Подготовка электронной презентации

Тема 1. Становление теории межкультурной коммуникации как науки (ОПК-2)

Лекция.

Становясь участниками любого вида межкультурных контактов, люди взаимодействуют с представителями других культур, зачастую существенно отличающихся друг от друга. Отличия в языках, национальной кухне, одежде, нормах общественного поведения, отношении к выполняемой работе часто делают эти контакты трудными и даже невозможными. Но это лишь частные проблемы межкультурных контактов. Основные причины их неудач лежат за пределами очевидных различий. Они - в различиях в мироощущении, т. е. отношении к миру и другим людям. Главное препятствие, мешающее успешному решению этой проблемы, состоит в том, что мы воспринимаем другие культуры через призму своей культуры, поэтому наши наблюдения и заключения ограничены ее рамками. С большим трудом мы понимаем значения слов, поступков, действий, которые не характерны для нас самих. Наш этноцентризм не только мешает межкультурной коммуникации, но его еще и трудно распознать, так как это бессознательный процесс. Нужно помнить о том, что эффективная межкультурная коммуникация не может возникнуть сама по себе, ей необходимо целенаправленно учиться. В настоящее время в теории межкультурной коммуникации существуют разнообразные области интересов: коммуникация в контексте глобализации культуры, культурный империализм; проблемы массовой межкультурной коммуникации, включая Интернет. Ученые развивают и используют множество подходов в исследованиях коммуникативных процессов. Эти подходы основаны на различных фундаментальных посылках, касающихся человеческой природы, поведения, когниции, и различаются с точки зрения концептуализации культуры и коммуникации, а также используемых методов исследования. Одни исследователи опираются на данные психологии. Они наблюдают, описывают и прогнозируют человеческое поведение.

Практическое занятие.

Вопросы для обсуждения:

1. Каковы предпосылки формирования теории межкультурной коммуникации (МКК)?
2. Какую роль сыграли взгляды В. фон Гумбольдта в развитии многих направлений в языкознании и лингвокультурологии?
3. В чем заключается «Гипотеза лингвистической относительности Э. Сепира и Б. Уорфа»?
4. Кто является основателем теории межкультурной коммуникации?
5. В чем заключается суть концепции «культурной грамматики» Э. Холла?

6. Что изучает теория межкультурной коммуникации? Как различаются объект и предмет исследования?

7. Что называется дискурсом?

8. Какие подходы используют в исследованиях межкультурной коммуникации?

9. Что изучает лингвокультурология и какова ее роль в развитии теории межкультурной коммуникации?

10. Что изучает этнолингвистика и какова ее роль в развитии теории межкультурной коммуникации?

11. Какие еще области языкознания связаны с теорией межкультурной коммуникации?

Задания для самостоятельной работы.

1. Используя первоисточники, критическую литературу и ресурсы Интернета, подготовьте краткие сообщения о научных взглядах ученых: В. Гумбольдта, Э. Сепира и Б. Уорфа, Э.Т. Холла.

2. Ознакомьтесь со следующими веб-сайтами:
http://newman.baruch.cuny.edu/info_resources/subjects/commun
ications/interculturaljinks.htm
http://www.june29.com/hlp/ http://hsc.csu.edu.au/pta/scansw/intcult.html
http://en.wikipedia.org.wiki/Cross-cultural_communication http://novaonline.nvcc.edu/eli/spdl 1 Otd/interper/culture/cultnatio
n.html
http://www.odu/webroot/instr/AL/wbhart.nsf/pages/histICC

3. Найдите в Интернете с помощью ключевых слов Interculturalcommunication и cross-culturalcommunication другие интересные сайты, посвященные МКК. Какую информацию удалось вам там почерпнуть? Сделайте обзор информации в реферативной форме.

Тема 2. Понятие коммуникации и ее роль в концепции культуры (ОПК-2)

Лекция.

Общение, или коммуникация, - одна из сторон взаимодействия людей в процессе их деятельности. Общение есть необходимое и специфическое условие жизни человека в обществе. Оно «провоцируется» проблемной ситуацией и начинается с того, что человек испытывает какую-либо потребность, обычно лежащую за пределами собственно общения, в сфере той деятельности, которую это общение обслуживает. Коммуникация может быть успешной или неуспешной. Успешная коммуникация — это адекватная коммуникация, при которой достигается более или менее полное, но обязательно достаточное, с точки зрения коммуникантов, взаимопонимание. В случае неуспешной коммуникации возможны коммуникативный сбой (недостаточно адекватная коммуникация, недостаточно полное взаимопонимание участников коммуникации) и коммуникативный провал (неадекватная коммуникация, полное непонимание комму-никантами друг друга). Язык - базовый код любой коммуникации. Понимание культуры включает в себя буквально все, что создано людьми в процессе физического и умственного труда для удовлетворения их разнообразных материальных и духовных потребностей. Благодаря существованию культуры возможно разделить всю внешнюю окружающую человека среду на естественную, т. е. природную, и на искусственную, т. е. собственно культурную. Посредством коммуникации культура обеспечивает: 1) са-моидентификацию индивидуума; 2) взаимодействие индивидуума с обществом; 3) согласование деятельности отдельных личностей между собой; 4) обмен достижениями между отдельными личностями, группами людей и нациями.

Практическое занятие.

Вопросы для обсуждения:

1. Что такое коммуникация? Сравните различные точки зрения. Какая из них вам кажется наиболее убедительной. Обоснуйте вашу позицию.

2. Что такое язык? Как определяет понятие языка Д.Б. Гудков?

3. Как рассматривает понятие языка К. Леви-Строс?

4. Что такое культура? Чем вы можете объяснить существование такого количества определений этому понятию?

5. Какие качества культуры выделяются во всех дефинициях?

6. Как развивается культура? Какие стадии развития она проходит?

7. В чем заключается коммуникативная функция культуры? Как соотносятся язык, культура, коммуникация?

8. В чем заключается ключевая идея В. фон Гумбольдта, имеющая определяющее значение для теории МКК?

9. Что означает понятие «эсперантизм»?

10. Что означают понятие «многоязычие»?

11. Какие языки являются мировыми (международными) и почему?

Задания для самостоятельной работы.

1. Приведите примеры влияния английского языка на французский и немецкий языки.

2. Выскажите свое мнение о положительных и отрицательных последствиях распространения английского языка по всему миру.

3. Приведите примеры влияния английского языка на русский. В какой степени эти процессы воздействуют на менталитет и ценностные ориентиры россиян?

Тема 3. Межкультурная коммуникация как особый тип общения (ОПК-2)

Лекция.

Существует множество определений межкультурной коммуникации. Межкультурная коммуникация осуществляется на разных уровнях. общей характерной чертой всех уровней и видов межкультурной коммуникации является неосознанность культурных различий ее участниками. Большинство людей в своем восприятии мира придерживаются наивного реализма. Межкультурная коммуникация представляет собой сложную систему, все элементы которой функционируют в тесной взаимосвязи и взаимозависимости. Участники коммуникации. Взаимоотношения между коммуникантами. Взаимоотношения между коммуникантами. Формы межкультурной коммуникации. Виды коммуникативной деятельности. Параметры содержания информации. Теория Э. Холла: типы контекста культуры. Высококонтекстные культуры. Низкоконтекстные культуры. Теория Г. Хофстеде: четыре параметра сравнения культур.

Практическое занятие.

Вопросы для обсуждения:

1. Что такое межкультурная коммуникация?

2. Какие типы межкультурной коммуникации существуют?

3. Какие переменные, наделенные межкультурной спецификой, включает межкультурная коммуникация?

4. Каковы формы межкультурной коммуникации?

5. Каковы виды коммуникативной деятельности?

6. Что такое высококонтекстная культура?

7. Каковы признаки высококонтекстной культуры?

8. Что такое низкоконтекстная культура?

9. Каковы основные признаки низкоконтекстной культуры?

10. В чем заключается смысл теории Г. Хофстеде?

Задания для самостоятельной работы.

1. Приведите примеры ситуации межкультурной коммуникации из вашего личного опыта. Проанализируйте ее.

2. Сравните определения межкультурной коммуникации разных ученых. Какое из них вам кажется наиболее полным? Обоснуйте ваш выбор.

3. О.А. Леонтович пишет, что Россия на протяжении всей своей истории испытывает значительные влияния как с Запада, так и с Востока и занимает промежуточное место между низкоконтекстными и высококонтекстными культурами. С одной стороны, русские гордятся своей прямотой и выражают информацию достаточно эксплицитно; с другой стороны, в эмоциональной сфере они тяготеют к кодированию части информации в имплицитной, косвенной, осложненной форме [Леонтович, 2007, с. 33].

Насколько вы согласны с приведенным мнением? Приведите аргументы за и против.

Тема 4. Картина мира. Концепт как основа языковой картины мира (ОПК-2)

Лекция.

Между языком и реальным миром стоит человек. Именно человек воспринимает и осознает мир посредством органов чувств и на этой основе создает систему представлений о мире. Пропустив их через свое сознание, осмыслив результаты этого восприятия, он передает их другим членам своего речевого коллектива с помощью языка. Иначе говоря, между реальностью и языком стоит мышление. Язык как способ выразить мысль и передать ее от человека к человеку тесно связан с мышлением. Слово отражает не сам предмет реальности, а то его видение, которое навязано носителю языка имеющимся в его сознании представлением, понятием об этом предмете. Концептуальная картина мира. Языковая картина мира. Соответствие картин мира коммуникантов как условие успешности межкультурного общения. Относительность восприятия времени. Понятие концепта. Предельным и основным элементом языковой картины мира признается концепт. Но следует особо отметить, что это понятие является одним из ключевых при анализе проблем межкультурной коммуникации. Концепты могут использоваться как опорные элементы для сопоставления менталитетов, а также культурных и ценностных доминант. Известно, что носитель языка - это носитель определенных концептуальных систем. Концепты суть ментальные сущности. Понятие концепта отвечает представлению о тех смыслах, которыми оперирует человек в процессах мышления и которые отражают содержание опыта и знания, содержание ре-зультатов всей человеческой деятельности и процессов познания мира. Концепт как образование, его главные составляющие и сущностные характеристики. Концепт, фрейм, понятие, образ, ценность, ассоциация, предикат.

Практическое занятие.

1. Как воспринимается мир через призму культуры?
2. Какова роль языка в освоении действительности?
3. Что означает понятие «картина мира»?
4. Что такое концептуальная картина мира?
5. Что называется языковой картиной мира?
6. Каким образом влияет на восприятие человеком действительности сложившаяся в его сознании картина мира?
7. Насколько культура, в которой сформировалась личность человека, оказывает влияние на его картину мира?
8. Какую роль играет в этом процессе его родной язык?
9. Почему время считается культурно обусловленной категорией?
10. Каким образом символика цвета позволяет увидеть картину мира, преломленную в сознании того или иного этноса, его глазами?
11. Назовите подходы, в рамках которых происходит осмысление понятия «концепт».
12. Как рассматривают исследователи понятие концепта с когнитивной точки зрения?
13. Как рассматривают лингвисты концепт с лингвокультуро-логической точки зрения?
14. Как рассматривается понятие концепта с психолингвистической точки зрения?
15. Назовите типы концептов.

Задания для самостоятельной работы.

Прокомментируйте отрывки из книги В. Аксенова «В поисках грустного бэби» с точки зрения того, как трансформируется языковая картина мира коммуникантов при вступлении в межкультурное общение.

Явился менеджер, молодой человек, мистер Брик. <...>

- Я должен вам, наши дорогие новоселы, показать одну вещь, которая может вас основательно удивить, но впоследствии, я гарантирую, доставит вам удовольствие и облегчит трудности быта. <...> Вот, посмотрите, перед вами кнопка, - сказал он. - Стоит вам ее нажать, как через непродолжительное время эти стальные двери откроются и перед вами окажется небольшое кубическое помещение. Входите внутрь без опаски. - Он проделал вышеописанную операцию, и мы вошли в лифт. - На этой панели, - продолжал мистер Брик, - вы видите кнопки с указанием этажей. <...> Вы нажимаете вот эту кнопку, и двери этого кубического помещения закрываются. НЕ впадайте в панику, друзья, кабина благополучно доставит вас на уровень улицы Вайоминг, где эти двери откроются авто-матически. Ту же самую процедуру вам нужно проделать и для подъема, только в обратном порядке. Не правда ли, не так уж сложно?

- Дейв, ради Бога не говорите нам, будто вы думаете, что в России нет лифтов, - сказали мы ему на американский манер. Мистер Брик был, очевидно, смущен. Россия с лифтами? Эта новость, должно быть, разрушила целую образную систему. Теперь он показывал все прочее оборудование в небрежной, даже как бы пренебрежительной манере: вот, мол, тут вот этот пустячок, вот, мол, еще эдакая фиговина, давно известная в просвещенной России... а между тем о многом из этого оборудования мы и в самом деле знали только понаслышке.

1. Выпишите синонимический ряд английских и немецких глаголов, прилагательных, существительных с семантикой эмоции «радость». Каким образом эти синонимы различаются между собой?

2. Выпишите синонимический ряд английских, немецких глаголов, прилагательных, существительных с семантикой эмоции «страх». Каким образом эти синонимы различаются между собой?

Тема 5. Языковые единицы как хранители культурной информации (ОПК-2)

Лекция.

Культура и язык - это формы сознания, отображающие деятельность человека. Фразеологический фонд языка, по признаниям многих исследователей, в наибольшей степени отражает обусловленные национальной культурой особенности мировосприятия его носителей. Кроме того, фразеологические единицы являются наиболее сложными для инофонов, участвующих в межкультурной коммуникации. Коды культуры соотносятся с архетипическими представлениями, так как именно в них зафиксированы «наивные» представления о мироздании. К главным кодам культуры относитятся соматический, биоморфный, предметный, мифологический. Предметный код культуры связан с предметами, заполняющими пространство и принадлежащими окружающему миру. К мифологическому коду принадлежит так называемая вторичная реальность, которая является неотъемлемым элементом культурного пространства: черти, ангелы, ведьмы. Они бытуют в культуре как персонажи или элементы фольклора, обладают опре-деленными стереотипами. Источники культурной интерпретации. Паремиологический фонд языка. Метафоры. Прецедентные феномены.

Практическое занятие.

Вопросы для обсуждения:

1. Как связаны между собой язык и культура?
2. Что такое культурный код?
3. Что называется соматическим кодом?
4. Что называется биоморфным кодом?
5. Что такое предметный код?
6. Какова суть мифологического кода?
7. Какие существуют источники культурной интерпретации во внутренней форме фразеологических единиц?
8. Какова культурологическая сущность паремий?
9. Какова культурологическая сущность метафоры?
10. В чем заключается суть методики интерпретации?

Задания для самостоятельной работы.

1. Приведите фразеологические единицы из изучаемого вами иностранного языка, внутренняя форма которых содержит соматический, биоморфный, предметный, мифологический коды.

2. Выпишите английские, немецкие фразеологические единицы с семантикой «радость». Какие коды культуры содержит внутренняя форма фразеологических единиц?

3. Приведите французские, английские, немецкие фразеологические единицы, внутренняя форма которых содержит эталонное сравнение. Отражают ли они национальную специфику?

4. Найдите в английском и немецком языках паремии с семантикой удивления. Какие признаки выделены в них?

Тема 6. Аккультурация как освоение чужой культуры. Культурный шок (ОПК-2)

Лекция.

Понятие аккультурации. Основные стратегии аккультурации. Культурные контакты являются существенным компонентом общения между народами. Поэтому при взаимодействии культуры не только дополняют друг друга, но и вступают в сложные отношения друг с другом, при этом каждая из них обнаруживает свою специфику и самобытность. Процесс адаптации коммуниканта к новой культуре в результате контакта с ней называется аккультурацией. Ассимиляция - это вариант аккультурации, при котором человек полностью идентифицируется с новой культурой, принимает ее ценности, правила и нормы, отказываясь при этом от своих норм и ценностей. Маргинализация — это потеря идентичности с собственной культурой и отсутствие идентификации с новой. Сепарация - это отрицание чужой культуры при сохранении своих этнических особенностей. Как правило, если реципиент испытывает негативные чувства от сознания своей этнической принадлежности, от дискриминации или этнической интолерантности, он предпочитает большую или меньшую степень изоляции от доминантной культуры. Если на такой изоляции настаивают представители господствующей культуры, это называется сегрегацией. Интеграция представляет собой идентификацию как со старой, так и с новой культурой. Многие исследователи считают, что эмигранты, прибывающие на постоянное место жительства, более склонны к ассимиляции, чем временно пребывающие в данной стране. Результаты аккультурации. Понятие культурного шока и его симптомы. Механизм развития культурного шока. Факторы, влияющие на культурный шок. Подготовка к межкультурному взаимодействию.

Практическое занятие.

Вопросы для обсуждения:

1. Что такое аккультурация?

2. Какие стратегии аккультурации существуют?

3. Что такое ассимиляция, маргинализация, сепарация, интеграция?

4. Какая стратегия аккультурации считается наиболее эффективной?

5. Что означает понятие «культурный шок»?

6. Кто ввел термин «культурный шок»? "

7. Каковы основные причины возникновения культурного 'шока?

8. Назовите основные симптомы культурного шока и приведите примеры на каждый из них.

Задания для самостоятельной работы.

1. Имеется ли у вас какой-либо опыт общения с людьми, представляющими другую культуру? Где и когда это происходило (случайные эпизоды во время путешествий, в процессе учебы, на работе, на улице и т. д.)?

2. Как вы полагаете, какой может быть реакция представителя другой культуры (например, английской, испанской, немецкой, французской), когда он впервые пользуется нашим общественным транспортом? Что, по-вашему, привлечет его особое внимание? Что может показаться ему непривычным? Что его шокирует?

3. Если известно, что для жителей Саудовской Аравии показать подошву своих ботинок - оскорбление, то какие рекомендации можно было бы дать американским бизнесменам, стремящимся установить длительные контакты в названной стране? Обоснуйте ваши рекомендации. Почему на названную особенность жителей арабских стран следует обратить внимание в первую очередь именно американцам?

4. Как расценит европеец, не знакомый с традициями восточных народов, поведение своих собеседников-арабов, которые во время беседы не смотрят в глаза?

Тема 7. Стереотипы сознания (ОПК-2)

Лекция.

Понятие и сущность стереотипов. Взаимодействие между людьми не может не строиться на общепризнанных в соответствующей культуре образцах, не может протекать вне закономерностей социального восприятия. Восприятие людьми друг друга осуществляется сквозь призму сложившихся стереотипов. Встречаясь с представителями других народов и культур, люди обычно имеют естественную склонность воспринимать их поведение с позиций своей культуры. Механизмы формирования стереотипов. Меха-низмы формирования стереотипов связаны с особенностями человеческого мышления и психики. Происхождение стереотипов. Стереотипы возникают в процессе категоризации, или отнесения людей к хорошо известным категориям, например, нация, раса, этническая группа, религия, пол и т. д. Функции стереотипов. Виды стереотипов. Значение стереотипов для межкультурной коммуникации.

Практическое занятие.

Вопросы для обсуждения:

1. Что такое стереотипы?
2. Как возникают стереотипы?
3. Каковы механизмы формирования стереотипа?
4. Какими характерными признаками обладает стереотип? Проиллюстрируйте каждый из них.
5. Какие виды стереотипов различаются в теории межкультурной коммуникации? Приведите примеры на каждый вид стереотипа.
6. В каких случаях стереотипы могут быть полезны в межкультурной коммуникации?
7. Почему они могут быть препятствием в межкультурной коммуникации?

Задания для самостоятельной работы.

1. О.А. Леонтович приводит результаты психолингвистического эксперимента, проведенного ею для определения соотношения авто- и гетеростереотипов во взаимовосприятии р

скажите, совпадают ли с ними ваши собственные представления о русских и американцах?

2. Ознакомьтесь с данными О. Реша, который исследует авто- и гетеростереотипы русских и немцев. В какой группе информантов преобладают ответы, которые можно интерпретировать как отрицательные автостереотипы и отрицательные гетеростереотипы?
3. Насколько вы согласны с интерпретацией С.А. Сухих автостереотипа русских? Приведите аргументы за и против. На основании чего русские идентифицируют себя именно таким образом?
4. Составьте список наиболее распространенных, на ваш взгляд, стереотипов своей культурной группы.

Тема 8. Невербальное коммуникативное поведение (ОПК-2)

Лекция.

Специфика невербальной коммуникации. Роль невербальной коммуникации в межкультурной коммуникации соответствует ее удельному весу в общении, по разным данным составляющему от 65 до 93 %. То общее, что объединяет культуры, - улыбка, выражение лица, совпадающие жесты - значительно облегчает межкультурное общение. Сферу невербальной коммуникации составляют все неязыковые сигналы, посылаемые человеком или создаваемые окружением и имеющие коммуникативную ценность. Невербальные элементы коммуникации. Кинесика. Сенсорика. Проксемика. Хронемика. Паралингвистические средства.

Практическое занятие.

Вопросы для обсуждения:

1. Что такое невербальная коммуникация?
2. В чем заключается специфика невербальной коммуникации?
3. Какие элементы включают Паралингвистические средства?

4. Какую роль играет степень громкости в общении? Носит ли она универсальный характер? Приведите примеры.

5. Какие значения и этикетные нормы имеет улыбка в разных культурах? Приведите примеры.

6. Какую роль играет улыбка в русской культуре?

7. Какую роль в межкультурной коммуникации играет личное пространство?

Задания для самостоятельной работы.

1. Согласны ли вы с высказыванием Андерсена? Мотивируйте свое мнение.

Культуры, предпочитающие тесный контакт, в том числе тактильный, в основном, располагаются в регионах с теплым климатом, а те культуры, где люди предпочитают общаться на расстоянии и меньше соприкасаться физически, находятся преимущественно в холодном климате. Следовательно, культуры, расположенные в холодном климате, ориентируют своих членов на достижение цели и выполнение конкретной задачи, а культуры, расположенные в теплом климате, ориентируют своих членов на межличностные отношения, пронизанные теплотой и включенностью (цит. по: [Лебедева, 1999, с. 165]).

2. Молодой представитель американской фирмы на официальном приеме в японской фирме-партнере похлопал небрежно по плечу пожилого президента фирмы и сказал шутливо несколько неформальных слов. Президент японской фирмы побледнел, не прощаясь, он покинул прием и не стал поддерживать отношения с этой американской фирмой.

Определите причину неудачной коммуникации.

Тема 9. Языковая личность (ОПК-2)

Лекция.

Определение языковой личности. Формы участия языковой личности в межкультурной коммуникации. Понятие идентичности. Идиолект, идентичность языковой личности. Виды идентичности. Физиологическая идентичность. Социальная идентичность. Возрастная идентичность. Расовая и этническая идентичность. Классовая идентичность.

Практическое занятие.

Вопросы для обсуждения:

1. Что такое языковая личность?

2. Какую структуру языковой личности предложил Ю.Н. Караулов?

3. Как рассматривает языковую личность Л.П. Клобукова?

4. Какие компоненты языковой личности выделяет В.В. Красных?

5. Каковы формы участия языковой личности в межкультурной коммуникации?

6. Что такое идиолект?

7. Что означает термин «идентичность языковой личности»?

8. Каковы составляющие идентичности?

9. Что означает понятие «физиологическая идентичность»?

10. Что означает социальная идентичность? Каковы параметры социальной личности?

Задания для самостоятельной работы.

1. Прочитайте различные трактовки понятия «языковая личность» и сопоставьте их. Какая из них кажется вам наиболее убедительной?

2. Приведите примеры идиолектных особенностей собственной речи, ваших родственников и друзей. Что делает каждую языковую личность неповторимой?

Тема 10. Национальный характер как основа психологической идентичности. Параметры сопоставления психологической идентичности (ОПК-2)

Лекция.

Понятие национального характера. Национальный характер - самый неуловимый феномен этничности. Условия жизни и деятельности любого народа, его культура, история и тому подобное формируют систему психологических особенностей, свойственных именно данному народу (этносу) и осознаваемых как один из его признаков. Параметры сопоставления психологической идентичности. Индивидуализм / коллективизм. Рациональность / эмоциональность. Оптимизм /пессимизм.

Практическое занятие.

Вопросы для обсуждения:

1. Что такое психологическая идентичность?
2. Что такое национальный характер? Существует ли он вообще?
3. Насколько правомерно обобщение типичных черт в масштабе целого народа?
4. Как вы относитесь к точке зрения А.А. Леонтьева, который считает, что само понятие «национальный характер» не вполне удачно?
5. Какова роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера? Приведите примеры.
6. Каковы параметры психологической идентичности?

Задания для самостоятельной работы.

1. Сопоставьте разные трактовки понятия «национальный характер». Какая из них вам кажется наиболее убедительной?
2. При описании национального характера приводят такие сведения: на первом месте - русские добры, французы любвеобильны, немцы аккуратны, американцы патриотичны; на втором месте - русские терпеливы, французы жизнелюбивы, немцы пунктуальны, американцы деловиты [Сухих, 2002, с. 36-41]. Насколько можно доверять этим данным?
3. Согласны ли вы со следующим высказыванием Г.Д. Гаче-ва? Мотивируйте свое мнение.

Национальный характер народа, мысли, литературы - очень «хитрая» и трудноуловимая «материя». Ощущаешь, что он есть, но как только пытаешься его о-предел-ить в слова, - он часто улетучивается, и ловишь себя на том, что говоришь банальности, вещи необязательные, или усматриваешь в нем то, что присуще не только ему, а любому, всем народам. Избежать этой опасности нельзя, можно лишь постоянно помнить о ней и пытаться с ней бороться - но не победить» [Гачев, 1988, с. 55].

4. Немецкий философ В. Шубарт так пишет о русской душе: Русской душе чужда срединность. У русского нет амортизирующей средней части, соединяющего звена между двумя крайностями. В русском человеке контрасты - один к другому впритык, и их жесткое трение растирает душу до ран. Тут грубость рядом с нежностью сердца, жестокость рядом с сентиментальностью, чувственность рядом с аскезой, греховность со святостью [Шубарт, 1997, с. 84].

Убеждает ли вас процитированное мнение относительно русской души?

4. Контроль знаний обучающихся и типовые оценочные средства

4.1. Распределение баллов:

5 семестр

- текущий контроль – 50 баллов
- контрольные срезы – 2 среза по 10 баллов каждый

Распределение баллов по заданиям:

№ темы	Название темы / вид учебной работы	Формы текущего контроля / срезы	Max. кол-во баллов	Методика проведения занятия и оценки

1.	Становление теории межкультурной коммуникации как науки	Подготовка электронной презентации	10	Презентация подготавливается по одному из вопросов практического занятия. При выступлении с презентацией необходимо обращать внимание на такие моменты как: - содержание презентации: актуальность темы, полнота ее раскрытия, смысловое содержание, соответствие заявленной темы содержанию, соответствие методическим требованиям (цели. ссылки на ресурсы. соответствие содержания и литературы), практическая направленность, соответствие содержания заявленной форме, адекватность использования технических средств учебным задачам, последовательность и логичность презентуемого материала; - оформление презентации: объем (оптимальное количество), дизайн (читаемость, наличие и соответствие графики и анимации, звуковое оформление, структурирование информации, соответствие заявленным требованиям), оригинальность оформления, эстетика, использование возможности программной среды, соответствие стандартам оформления; - личностные качества: ораторские способности. соблюдение регламента, эмоциональность, умение ответить на вопросы, систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам программы: - содержание выступления: логичность изложения материала, раскрытие темы, доступность изложения, эффективность применения средств ИКТ, способы и условия достижения результативности и эффективности для выполнения задач своей профессиональной или учебной деятельности, доказательность принимаемых решений, умение аргументировать свои заключения, выводы. 10 баллов – презентация соответствует теме, структура и оформление отвечает вышеперечисленным требованиям, студент свободно владеет материалом, демонстрирует глубокие, систематизированные знания, свободно отвечает на вопросы используя профессиональную терминологию 7-8 балла – презентация соответствует теме, структура и оформление в основном отвечает вышеперечисленным требованиям, студент владеет представленным материалом, отвечает на заданные вопросы 3-6 баллов – в структуре и оформлении презентации имеются недоработки, материал представлен в презентации не рационально, мало иллюстративного материала, студент владеет неполной информацией по теме, затрудняется с ответами на задаваемые вопросы 2 балла - в структуре и оформлении презентации имеются недоработки, материал представлен сплошным текстом, мало иллюстративного материала, студент слабо владеет информацией по теме, при ответе использует заготовленный текст, затрудняется с ответами на задаваемые вопросы 1 балл - в структуре и оформлении презентации имеются значительные недоработки, материал представлен не по теме, сплошным текстом, мало иллюстративного материала, студент слабо владеет информацией по теме, при ответе использует заготовленный текст, не может отвечать на поставленные дополнительные вопросы

2.	Понятие коммуникации и ее роль в концепции культуры	Опрос	5	5 баллов – задание выполнено полностью, допускаются 1-2 ошибки. 4 баллов – задание в целом выполнено, однако имеется 3-6 ошибок. 3 балла – задание выполнено на 45-50 %, имеются многочисленные ошибки (7-10). 2 балла – задание выполнено на 20-25 %, имеются многочисленные ошибки (11-15). 1 балл – работа выполнена на 10-15%. Многочисленные ошибки затрудняют понимание. 0 баллов – задание не выполнено
3.	Межкультурная коммуникация как особый тип общения	Подготовка электронной презентации	5	5 баллов – презентация соответствует теме, структура и оформление отвечает вышеперечисленным требованиям, студент свободно владеет материалом, демонстрирует глубокие, систематизированные знания, свободно отвечает на вопросы используя профессиональную терминологию 4 балла – презентация соответствует теме, структура и оформление в основном отвечает вышеперечисленным требованиям, студент владеет представленным материалом, отвечает на заданные вопросы 3 балла – в структуре и оформлении презентации имеются недоработки, материал представлен в презентации не рационально, мало иллюстративного материала, студент владеет неполной информацией по теме, затрудняется с ответами на задаваемые вопросы 2 балла - в структуре и оформлении презентации имеются недоработки, материал представлен сплошным текстом, мало иллюстративного материала, студент слабо владеет информацией по теме, при ответе использует заготовленный текст, затрудняется с ответами на задаваемые вопросы 1 балл - в структуре и оформлении презентации имеются значительные недоработки, материал представлен не по теме, сплошным текстом, мало иллюстративного материала, студент слабо владеет информацией по теме, при ответе использует заготовленный текст, не может отвечать на поставленные дополнительные вопросы

4.	Картина мира. Концепт как основа языковой картины мира	Подготовка электронной презентации	5	5 баллов – презентация соответствует теме, структура и оформление отвечает вышеперечисленным требованиям, студент свободно владеет материалом, демонстрирует глубокие, систематизированные знания, свободно отвечает на вопросы используя профессиональную терминологию 4 балла – презентация соответствует теме, структура и оформление в основном отвечает вышеперечисленным требованиям, студент владеет представленным материалом, отвечает на заданные вопросы 3 балла – в структуре и оформлении презентации имеются недоработки, материал представлен в презентации не рационально, мало иллюстративного материала, студент владеет неполной информацией по теме, затрудняется с ответами на задаваемые вопросы 2 балла - в структуре и оформлении презентации имеются недоработки, материал представлен сплошным текстом, мало иллюстративного материала, студент слабо владеет информацией по теме, при ответе использует заготовленный текст, затрудняется с ответами на задаваемые вопросы 1 балл - в структуре и оформлении презентации имеются значительные недоработки, материал представлен не по теме, сплошным текстом, мало иллюстративного материала, студент слабо владеет информацией по теме, при ответе использует заготовленный текст, не может отвечать на поставленные дополнительные вопросы
5.	Языковые единицы как хранители культурной информации	**Подготовка электронной презентации(контрольный срез)**	10	10 баллов – презентация соответствует теме, структура и оформление отвечает вышеперечисленным требованиям, студент свободно владеет материалом, демонстрирует глубокие, систематизированные знания, свободно отвечает на вопросы используя профессиональную терминологию 7-8 баллов– презентация соответствует теме, структура и оформление в основном отвечает вышеперечисленным требованиям, студент владеет представленным материалом, отвечает на заданные вопросы 3-6 баллов – в структуре и оформлении презентации имеются недоработки, материал представлен в презентации не рационально, мало иллюстративного материала, студент владеет неполной информацией по теме, затрудняется с ответами на задаваемые вопросы 2 балла - в структуре и оформлении презентации имеются недоработки, материал представлен сплошным текстом, мало иллюстративного материала, студент слабо владеет информацией по теме, при ответе использует заготовленный текст, затрудняется с ответами на задаваемые вопросы 1 балл - в структуре и оформлении презентации имеются значительные недоработки, материал представлен не по теме, сплошным текстом, мало иллюстративного материала, студент слабо владеет информацией по теме, при ответе использует заготовленный текст, не может отвечать на поставленные дополнительные вопросы

6.	Аккультурация как освоение чужой культуры. Культурный шок	Подготовка электронной презентации	5	5 баллов – презентация соответствует теме, структура и оформление отвечает вышеперечисленным требованиям, студент свободно владеет материалом, демонстрирует глубокие, систематизированные знания, свободно отвечает на вопросы используя профессиональную терминологию 4 балла – презентация соответствует теме, структура и оформление в основном отвечает вышеперечисленным требованиям, студент владеет представленным материалом, отвечает на заданные вопросы 3 балла – в структуре и оформлении презентации имеются недоработки, материал представлен в презентации не рационально, мало иллюстративного материала, студент владеет неполной информацией по теме, затрудняется с ответами на задаваемые вопросы 2 балла - в структуре и оформлении презентации имеются недоработки, материал представлен сплошным текстом, мало иллюстративного материала, студент слабо владеет информацией по теме, при ответе использует заготовленный текст, затрудняется с ответами на задаваемые вопросы 1 балл - в структуре и оформлении презентации имеются значительные недоработки, материал представлен не по теме, сплошным текстом, мало иллюстративного материала, студент слабо владеет информацией по теме, при ответе использует заготовленный текст, не может отвечать на поставленные дополнительные вопросы
7.	Стереотипы сознания	Подготовка электронной презентации	5	5 баллов – презентация соответствует теме, структура и оформление отвечает вышеперечисленным требованиям, студент свободно владеет материалом, демонстрирует глубокие, систематизированные знания, свободно отвечает на вопросы используя профессиональную терминологию 4 балла – презентация соответствует теме, структура и оформление в основном отвечает вышеперечисленным требованиям, студент владеет представленным материалом, отвечает на заданные вопросы 3 балла – в структуре и оформлении презентации имеются недоработки, материал представлен в презентации не рационально, мало иллюстративного материала, студент владеет неполной информацией по теме, затрудняется с ответами на задаваемые вопросы 2 балла - в структуре и оформлении презентации имеются недоработки, материал представлен сплошным текстом, мало иллюстративного материала, студент слабо владеет информацией по теме, при ответе использует заготовленный текст, затрудняется с ответами на задаваемые вопросы 1 балл - в структуре и оформлении презентации имеются значительные недоработки, материал представлен не по теме, сплошным текстом, мало иллюстративного материала, студент слабо владеет информацией по теме, при ответе использует заготовленный текст, не может отвечать на поставленные дополнительные вопросы

8.	Невербальное коммуникативное поведение	Подготовка электронной презентации	5	5 баллов – презентация соответствует теме, структура и оформление отвечает вышеперечисленным требованиям, студент свободно владеет материалом, демонстрирует глубокие, систематизированные знания, свободно отвечает на вопросы используя профессиональную терминологию 4 балла – презентация соответствует теме, структура и оформление в основном отвечает вышеперечисленным требованиям, студент владеет представленным материалом, отвечает на заданные вопросы 3 балла – в структуре и оформлении презентации имеются недоработки, материал представлен в презентации не рационально, мало иллюстративного материала, студент владеет неполной информацией по теме, затрудняется с ответами на задаваемые вопросы 2 балла - в структуре и оформлении презентации имеются недоработки, материал представлен сплошным текстом, мало иллюстративного материала, студент слабо владеет информацией по теме, при ответе использует заготовленный текст, затрудняется с ответами на задаваемые вопросы 1 балл - в структуре и оформлении презентации имеются значительные недоработки, материал представлен не по теме, сплошным текстом, мало иллюстративного материала, студент слабо владеет информацией по теме, при ответе использует заготовленный текст, не может отвечать на поставленные дополнительные вопросы
9.	Языковая личность	Подготовка электронной презентации	5	5 баллов – презентация соответствует теме, структура и оформление отвечает вышеперечисленным требованиям, студент свободно владеет материалом, демонстрирует глубокие, систематизированные знания, свободно отвечает на вопросы используя профессиональную терминологию 4 балла – презентация соответствует теме, структура и оформление в основном отвечает вышеперечисленным требованиям, студент владеет представленным материалом, отвечает на заданные вопросы 3 балла – в структуре и оформлении презентации имеются недоработки, материал представлен в презентации не рационально, мало иллюстративного материала, студент владеет неполной информацией по теме, затрудняется с ответами на задаваемые вопросы 2 балла - в структуре и оформлении презентации имеются недоработки, материал представлен сплошным текстом, мало иллюстративного материала, студент слабо владеет информацией по теме, при ответе использует заготовленный текст, затрудняется с ответами на задаваемые вопросы 1 балл - в структуре и оформлении презентации имеются значительные недоработки, материал представлен не по теме, сплошным текстом, мало иллюстративного материала, студент слабо владеет информацией по теме, при ответе использует заготовленный текст, не может отвечать на поставленные дополнительные вопросы
10.	Национальный характер как основа психологической идентичности. Параметры сопоставления	**Тестирование(контрольный срез)**	10	Тест состоит из 15 вопросов. 10 баллов – студент правильно отвечает на 75-100% вопросов в тесте 5 баллов – студент правильно отвечает на 50-74% вопросов в тесте 3 балла – студент правильно отвечает на 25-50% вопросов в тесте. Менее 25% правильных ответов баллов не дает

	психологической идентичности	Подготовка электронной презентации	5	5 баллов – презентация соответствует теме, структура и оформление отвечает вышеперечисленным требованиям, студент свободно владеет материалом, демонстрирует глубокие, систематизированные знания, свободно отвечает на вопросы используя профессиональную терминологию 4 балла – презентация соответствует теме, структура и оформление в основном отвечает вышеперечисленным требованиям, студент владеет представленным материалом, отвечает на заданные вопросы 3 балла – в структуре и оформлении презентации имеются недоработки, материал представлен в презентации не рационально, мало иллюстративного материала, студент владеет неполной информацией по теме, затрудняется с ответами на задаваемые вопросы 2 балла - в структуре и оформлении презентации имеются недоработки, материал представлен сплошным текстом, мало иллюстративного материала, студент слабо владеет информацией по теме, при ответе использует заготовленный текст, затрудняется с ответами на задаваемые вопросы 1 балл - в структуре и оформлении презентации имеются значительные недоработки, материал представлен не по теме, сплошным текстом, мало иллюстративного материала, студент слабо владеет информацией по теме, при ответе использует заготовленный текст, не может отвечать на поставленные дополнительные вопросы
11.	Итого за семестр		70	

Итоговая оценка по экзамену выставляется в 100-балльной шкале и в традиционной четырехбалльной шкале. Перевод 100-балльной рейтинговой оценки по дисциплине в традиционную четырехбалльную осуществляется следующим образом:

100-балльная система	Традиционная система
85 - 100 баллов	Отлично
70 - 84 баллов	Хорошо
50 - 69 баллов	Удовлетворительно
Менее 50	Неудовлетворительно

4.2 Типовые оценочные средства текущего контроля

Опрос

Тема 2. Понятие коммуникации и ее роль в концепции культуры

Определите избыточность в следующих стихотворных примерах:

I

…Нет, у него не лживый взгляд,

Его глаза не лгут…

Они правдиво говорят,

Что их владелец — плут…

II

Гол бес шел в лес,

Вдруг — стоп: жук в лоб!

Бес рад: влез в ад.

Формула для определения избыточности в %:

$$И = \frac{(Q - M)}{Q} \cdot 100\ \%,$$

Где И — избыточность текста;

Q — Общее число слов в тексте;

M — число слов в значимом для вас лаконичном выражении после сжатия текста.

Подготовка электронной презентации

Тема 1. Становление теории межкультурной коммуникации как науки

1. Коммуникативная компетентность
2. Концепция «культурной грамматики» (Э. Холл)
3. Связь МКК и лингвокультурологии
4. Связь МКК и лингвопрагматики
5. Теория коммуникативного приспособления (Ховард Джайлз)
6. Теория аккультурации
7. Теория межкультурной адаптации
8. Теория управления идентичностью (Уильям Купач, Тадасу Тодд Имаури)
9. Теория «фейса» (Стелл Тинг-Туми)

Тема 3. Межкультурная коммуникация как особый тип общения

Диалог культур.

Деловой этикет в разных культурах.

Речевые этикетные нормы в разных культурах (на выбор).

Особенности коммуникативного поведения представителей разных культур.

Тема 4. Картина мира. Концепт как основа языковой картины мира

Значимые концепты русской культуры и проблемы их переводимости (воля, простор, авось, точка и т.п.).

Концепт ВОЗРАСТ в русской и английской (американской, немецкой и др.) лингвокультурах.

Концепт СВОБОДА в русской и английской (американской) культурах.

Концепты стыда и вины в различных лингвокультурах.

Тема 5. Языковые единицы как хранители культурной информации

Мифологический код русской и британской культур.

Социокультурная роль имени и связанные с ним культурные помехи.

Проблема интерференции и ее роль в межкультурной коммуникации (на примере британского и американского вариантов английского языка).

Роль межкультурной компетенции в деятельности переводчика.

Роль межкультурной компетенции в деятельности преподавателя иностранных языков.

Тема 6. Аккультурация как освоение чужой культуры. Культурный шок

Практические задания

1. Имеется ли у вас какой-либо опыт общения с людьми, представляющими другую культуру? Где и когда это происходило (случайные эпизоды во время путешествий, в процессе учебы, на работе, на улице и т. д.)?

2. Как вы полагаете, какой может быть реакция представителя другой культуры (например, английской, испанской, немецкой, французской), когда он впервые пользуется нашим общественным транспортом? Что, по-вашему, привлечет его особое внимание? Что может показаться ему непривычным? Что его шокирует?

3. Если известно, что для жителей Саудовской Аравии показать подошву своих ботинок - оскорбление, то какие рекомендации можно было бы дать американским бизнесменам, стремящимся установить длительные контакты в названной стране? Обоснуйте ваши рекомендации. Почему на названную особенность жителей арабских стран следует обратить внимание в первую очередь именно американцам?

4. Как расценит европеец, не знакомый с традициями восточных народов, поведение своих собеседников-арабов, которые во время беседы не смотрят в глаза?

5. Определите, на какой стадии вхождения в инокультурное общество находятся авторы следующих отрывков?

А) Америка, год — 1998, город - любой, русский магазин. Покупатель - продавцу: Мне полпаунда свис-лоу-фетного творогу. Продавец: Тю!.. Та разве ж творог - свис-лоу-фетный? То ж чиз! Покупатель (удивляясь): Чиз?

Очередь (в нетерпении): Чиз, чиз! Не задерживайте, люди ж ждут!

Покупатель (колеблясь): Ну свесьте полпаунда чизу.

Продавец: Вам послайсить или целым писом? (Т. Толстая)

Б) Сейчас я уже почти американец. Я привык к тому, что меня раньше раздражало, например, к запаху попкорна в кинотеатрах, к слабому американскому кофе, к тому, что футболом называется не-футбол, я привык ставить месяц впереди числа, говорить «у-упс» вместо «оп» и «ауч» вместо «ой», потряхивать кистью правой руки, будто обжегся, если что-нибудь непомерно дорого... Будучи американцем, я уже свободен от безоговорочного восхищения, я вижу не только светлые окна, но и затхлые углы моего нового дома, будучи им «почти», я все-таки временами почесываю себе башку: а не вышвырнут ли меня и отсюда за критиканство?» (В. Аксенов).

В) Я чувствую себя русским, поскольку я родился в России и пишу свои произведения по-русски, я чувствую себя французом, поскольку я жил в Париже, я чувствую себя англичанином, поскольку я учился в Англии и пишу свои произведения по-английски (В. Набоков).

Тема 7. Стереотипы сознания

Практическое задание

1. Составьте список наиболее распространенных, на ваш взгляд, стереотипов своей культурной группы.

2. На каких стереотипных представлениях основаны следующие анекдоты?

А) Тонет корабль. Капитан просит пассажиров перебраться в шлюпки, но пассажиры боятся спрыгнуть с борта. Тогда капитан подходит к каждому пассажиру, что-то говорит им на ухо, и все быстро прыгают в шлюпки. Помощник интересуется:

- Капитан, а что вы им такое сказали?

- К каждому свой подход. Немцам я сказал, что это приказ. Американцам сказал, что это патриотично. А русским - что это запрещено.

Б) Социологический эксперимент: двое мужчин и женщина на необитаемом острове.

Французы: мило живут втроем.

Англичане: живут порознь, потому что их забыли представить друг другу при посадке.

Русские: Маша любит Васю, но живет с Петей; никто не помнит, с чего это началось; все ужасно запутано, все несчастны.

Евреи: достали где-то еще одну женщину.

3. Приведите примеры пословиц и поговорок в разных языках, отражающих национальные стереотипы или предрассудки (о себе и других).

Тема 8. Невербальное коммуникативное поведение

Концептуализация пространства в различных лингвокультурах.

Концептуализация времени в различных лингвокультурах.

Особенности невербального поведения англичан и американцев.

Особенности невербального поведения русских и американцев.

Особенности невербального поведения представителей арабских культур.

Тема 9. Языковая личность

Роль языковой личности в межкультурной коммуникации.

Концепция «межкультурной личности».

Языковой портрет мужчины в британской лингвокультуре.

Языковой портрет женщины в русской лингвоультуре.

Языковой потртет Д Трампа

Тема 10. Национальный характер как основа психологической идентичности. Параметры сопоставления психологической идентичности

Социокультурная роль имени и связанные с ним культурные помехи.

Проблема интерференции и ее роль в межкультурной коммуникации (на примере британского и американского вариантов английского языка).

Роль межкультурной компетенции в деятельности переводчика.

Роль межкультурной компетенции в деятельности преподавателя иностранных языков.

Как общаться с …

- американцами;

- англичанами;

- итальянцами;

- французами;

- немцами;

- японцами;

- китайцами;

и др.

Тестирование

Тема 10. Национальный характер как основа психологической идентичности. Параметры сопоставления психологической идентичности

Типовые задания тестирования

1. «Картина мира» в лингвистике - это
o обобщенное представление о мире, выраженное в лексике и фразеологии
o идеографическое описание лексики языка
o то же, что и лексико-фразеологическая система языка
o способ отражения мира в сознании коллективного носителя языка
2. Автор теории воздействия языка на культуру народа
o А.А.Потебня
o В.Гумбольдт, Э.Сепир
o Р.Якобсон
o Б.Уорф, Э.Сепир
3. Безэквивалентной лексикой называют слова
o экспрессивные
o многозначные
o не имеющие соответствий в других языках
o оценочные
4. В лингвистическую типологию ввел понятие лингвокультурного типа
o Б.Гаспаров
o Б.Уорф
o Э.Сепир
o У.Брайт
5. В основе невербальной коммуникации лежат(лежит)
o два источника: врожденный и социальный
o один источник - социальный
o один источник - врожденный
o множество источников: врожденный, приобретенный, психофизиологический, национально-ментальный
6. В различных языках вербализуются, т.е. выражаются с помощью знаков языка
o всегда равное количество универсальных и уникальных концептов
o только универсальные концепты, свойственные всем языкам
o уникальные концепты, свойственные только данной культуре
o универсальные и уникальные концепты, свойственные только данной культуре
7. Вариант аккультурации, в коде которого происходит идентификация индивида как с родной, так и с новой культурой, называют
o интеграцией
o сегрегацией

о маргинализацией

о ассимиляцией

8. Вариант аккультурации, в ходе которого индивид полностью утрачивает связь с родной культурой, но при этом не принимает культуры большинства, называют

о маргинализацией

о интеграцией

о ассимиляцией

о сегрегацией

9. Вариант аккультурации, в ходе которого человек полностью принимает ценности и нормы новой культуры, отказываясь при этом от норм и ценностей своей культуры, называют

о маргинализацией

о сегрегацией

о интеграцией

о ассимиляцией

10. Вариант аккультурации, связанный с полным отрицанием новой культуры и сохранением ценностей своей материнской культуры, называют

о интеграцией

о сегрегацией

о маргинализацией

о ассимиляцией

11. Вид аккультурации, который является результатом негативной этнической идентичности и негативной этнической толерантности

о ассимиляция

о сегрегация

о маргинализация

о интеграция

12. Вид аккультурации, который является результатом негативной этнической идентичности меньшинства и позитивной этнической толерантности большинства

о сегрегация

о ассимиляция

о маргинализация

о интеграция

13. Вид аккультурации, который является результатом позитивной этнической идентичности и позитивной этнической толерантности

о ассимиляция

о маргинализация

о интеграция

о сегрегация

4.3 Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме экзамена

Типовые вопросы экзамена (ОПК-2)

Роль языковой личности в межкультурной коммуникации.

Концепция «межкультурной личности».

Картина мира.

Диалог культур.

Условия успешной межкультурной коммуникации.

Толерантность.

Пресуппозиции как условие успешной межкультурной коммуникации.

Неудачи в межкультурной коммуникации.

Конфликт культур и способы их разрешения.

Модели коммуникации в разных социокультурных системах (обычаи, нормы, ритуалы, табу).

Типовые задания для экзамена (ОПК-2)

Опираясь на следующий текст, спрогнозируйте возможные сложности, которые могут возникнуть при общении представителей высококонтекстных и низкоконтекстных культур.

Алан, стажирующийся на японской фирме, собирался на свое первое рабочее собрание. Поскольку в программу были включены спорные вопросы, Алан ожидал интересной дискуссии. Но собрание оказалось довольно скучным: никто не высказывал мнений за и против. Вместо этого было задано несколько вопросов, и некоторые члены коллектива коротко прокомментировали положительные стороны предлагаемого решения. Алан слышал, что часть сотрудников была не согласна с решением, но они всего лишь задали несколько мелких вопросов. Один из членов комитета возразил; на некоторое время воцарилась тишина, никто не ответил. Затем председатель спросил, есть ли еще вопросы и комментарии, и закрыл обсуждение. Не было даже голосования. Под конец Алану казалось, что никакого серьезного обсуждения вообще не было [Вежбицкая, 1999, с. 673].

Русский философ И.А. Ильин в своей книге «О грядущей России» говорит о том, что между западной и восточно-русской культурой выросло глубокое различие:

«У нас вся культура иная, своя; и притом потому, что у нас иной, особый духовный уклад. У нас совсем иные храмы, иное богослужение, иная доброта, иная храбрость, иной семейный уклад; у нас совсем другая литература, другая музыка, театр, живопись, танец; не такая наука, не такая медицина, не такое чувство ранга, не такое отношение к нашим героям, гениям и царям.

И притом наша душа открыта для западной культуры: мы ее видим, изучаем, знаем, и если есть чему, то учимся у нее; мы овладеваем их языками и ценим искусство их лучших художников; у нас есть бар вчув-ствования и перевоплощения.

У европейцев этого дара нет. Они понимают только то, что на них похоже, но и то искажая все на свой лад. Для них русское инородно, беспокойно, чуждо, странно, непривлекательно. Их мертвое сердце -мертво и для нас. Они горделиво смотрят на нас сверху вниз и считают нашу культуру или ничтожною, или каким-то большим и загадочным «недоразумением».

Согласны ли вы с этой точкой зрения?

4.4. Шкала оценивания промежуточной аттестации

Оценка	Компетенции	Дескрипторы (уровни) – основные признаки освоения (показатели достижения результата)
«отлично» (85 - 100 баллов)	ОПК-2	Свободно ориентируется в теоретических и практических разработках проблемы национальной идентичности, теории и практики межкультурной коммуникации в отечественной и западной науке. Грамотно выделяет, описывает и анализирует модели межкультурной коммуникации, представленные, в частности, в литературе, как отражение межкультурных взаимоотношений в реальной жизни. Терминологически верно классифицирует художественные средства и приемы, наиболее адекватно отражающие национальную ментальность и национальную концептосферу, в конкретном литературном произведении, творчестве писателя и национальной литературе в целом, а также на конкретных примерах из реальной жизни.

«хорошо» (70 - 84 баллов)	ОПК-2	Достаточно свободно ориентируется в теоретических и практических разработках проблемы национальной идентичности, теории и практики межкультурной коммуникации в отечественной и западной науке. Выделяет, описывает и анализирует модели межкультурной коммуникации, представленные в литературе, как отражение межкультурных взаимоотношений в реальной жизни. Классифицирует художественные средства и приемы, наиболее адекватно отражающие национальную ментальность и национальную концептосферу, в конкретном литературном произведении, творчестве писателя и национальной литературе в целом, а также на конкретных примерах из реальной жизни.
«удовлетворительно» (50 - 69 баллов)	ОПК-2	Слабо ориентируется в теоретических и практических разработках проблемы национальной идентичности, теории и практики межкультурной коммуникации в отечественной и западной науке. С затруднениями выделяет, описывает и анализирует модели межкультурной коммуникации, представленные в литературе, как отражение межкультурных взаимоотношений в реальной жизни. Не классифицирует художественные средства и приемы, наиболее адекватно отражающие национальную ментальность и национальную концептосферу, в конкретном литературном произведении, творчестве писателя и национальной литературе в целом, а также на конкретных примерах из реальной жизни.
«неудовлетворительно» (менее 50 баллов)	ОПК-2	Не ориентируется в теоретических и практических разработках проблемы национальной идентичности, теории и практики межкультурной коммуникации в отечественной и западной науке. Не выделяет моделимежкультурной коммуникации, представленные в литературе, как отражение межкультурных взаимоотношений в реальной жизни. Не классифицирует художественные средства и приемы, наиболее адекватно отражающие национальную ментальность и национальную концептосферу, в конкретном литературном произведении, творчестве писателя и национальной литературе в целом, а также на конкретных примерах из реальной жизни.

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

5.1 Методические указания по организации самостоятельной работы обучающихся:

Приступая к изучению дисциплины, в первую очередь обучающимся необходимо ознакомиться содержанием рабочей программы дисциплины (РПД), которая определяет содержание, объем, а также порядок изучения и преподавания учебной дисциплины, ее раздела, части.

Для самостоятельной работы важное значение имеют разделы «Объем и содержание дисциплины», «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» и «Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы».

В разделе «Объем и содержание дисциплины» указываются все разделы и темы изучаемой дисциплины, а также виды занятий и планируемый объем в академических часах.

В разделе «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» указана рекомендуемая основная и дополнительная литература.

В разделе «Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы» содержится перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем, необходимых для освоения дисциплины.

5.2 Рекомендации обучающимся по работе с теоретическими материалами по дисциплине

При изучении и проработке теоретического материала необходимо:

- просмотреть еще раз презентацию лекции в системе MOODLe, повторить законспектированный на лекционном занятии материал и дополнить его с учетом рекомендованной дополнительной литературы;

- при самостоятельном изучении теоретической темы сделать конспект, используя рекомендованные в РПД источники, профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

- ответить на вопросы для самостоятельной работы, по теме представленные в пункте 3.2 РПД.

- при подготовке к текущему контролю использовать материалы фонда оценочных средств (ФОС).

5.3 Рекомендации по работе с научной и учебной литературой

Работа с основной и дополнительной литературой является главной формой самостоятельной работы и необходима при подготовке к устному опросу на семинарских занятиях, к дебатам, тестированию, экзамену. Она включает проработку лекционного материала и рекомендованных источников и литературы по тематике лекций.

Конспект лекции должен содержать реферативную запись основных вопросов лекции, в том числе с опорой на размещенные в системе MOODLe презентаци, основных источников и литературы по темам, выводы по каждому вопросу. Конспект может быть выполнен в рамках распечатки выдачи презентаций лекций или в отдельной тетради по предмету. Он должен быть аккуратным, хорошо читаемым, не содержать не относящуюся к теме информацию или рисунки.

Конспекты научной литературы при самостоятельной подготовке к занятиям должны содержать ответы на каждый поставленный в теме вопрос, иметь ссылку на источник информации с обязательным указанием автора, названия и года издания используемой научной литературы. Конспект может быть опорным (содержать лишь основные ключевые позиции), но при этом позволяющим дать полный ответ по вопросу, может быть подробным. Объем конспекта определяется самим студентом.

В процессе работы с основной и дополнительной литературой студент может:

- делать записи по ходу чтения в виде простого или развернутого плана (создавать перечень основных вопросов, рассмотренных в источнике);

- составлять тезисы (цитирование наиболее важных мест статьи или монографии, короткое изложение основных мыслей автора);

- готовить аннотации (краткое обобщение основных вопросов работы);

- создавать конспекты (развернутые тезисы).

5.4. Рекомендации по подготовке к отдельным заданиям текущего контроля

Собеседование предполагает организацию беседы преподавателя со студентами по вопросам практического занятия с целью более обстоятельного выявления их знаний по определенному разделу, теме, проблеме и т.п. Все члены группы могут участвовать в обсуждении, добавлять информацию, дискутировать, задавать вопросы и т.д.

Устный опрос может применяться в различных формах: фронтальный, индивидуальный, комбинированный. Основные качества устного ответа подлежащего оценке:

- правильность ответа по содержанию;

- полнота и глубина ответа;

- сознательность ответа;

- логика изложения материала;

- рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи;

- своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе;

- использование дополнительного материала;

- рациональность использования времени, отведенного на задание.

Устный опрос может сопровождаться презентацией, которая подготавливается по одному из вопросов практического занятия. При выступлении с презентацией необходимо обращать внимание на такие моменты как:

- содержание презентации: актуальность темы, полнота ее раскрытия, смысловое содержание, соответствие заявленной темы содержанию, соответствие методическим требованиям (цели. ссылки на ресурсы. соответствие содержания и литературы), практическая направленность, соответствие содержания заявленной форме, адекватность использования технических средств учебным задачам, последовательность и логичность презентуемого материала;

- оформление презентации: объем (оптимальное количество), дизайн (читаемость, наличие и соответствие графики и анимации, звуковое оформление, структурирование информации, соответствие заявленным требованиям), оригинальность оформления, эстетика, использование возможности программной среды, соответствие стандартам оформления;

- личностные качества: ораторские способности. соблюдение регламента, эмоциональность, умение ответить на вопросы, систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам программы:

- содержание выступления: логичность изложения материала, раскрытие темы, доступность изложения, эффективность применения средств ИКТ, способы и условия достижения результативности и эффективности для выполнения задач своей профессиональной или учебной деятельности, доказательность принимаемых решений, умение аргументировать свои заключения, выводы.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Основная литература:

1. Гузикова М. О., Фофанова П. Ю. Основы межкультурной коммуникации : учебник для спо. - Москва: Юрайт, 2025. - 123 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: https://urait.ru/bcode/566026

2. Таратухина Ю. В., Арзамасцева И. В., Кобякова И. А., Мулляр Л. А., Потапенко А. С., Свионтковская С. В. Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов. - Москва: Юрайт, 2025. - 254 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: https://urait.ru/bcode/560759

3. Боголюбова Н. М., Николаева Ю. В. Межкультурная коммуникация : учебник для вузов. - Москва: Юрайт, 2025. - 582 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: https://urait.ru/bcode/568493

4. Прошина З. Межкультурная коммуникация: английский язык и культура народов Восточной Азии : учебник для вузов. - испр. и доп; 2-е изд.. - Москва: Юрайт, 2025. - 399 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: https://urait.ru/bcode/565610

5. Таратухина Ю. В., Цыганова Л. А. Межкультурная коммуникация. Семиотический подход : учебник и практикум для вузов. - Москва: Юрайт, 2025. - 188 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: https://urait.ru/bcode/564976

6. Юдина А. И., Жукова Л. С. Культурная политика: межкультурная коммуникация и международные культурные обмены : практическое пособие для вузов. - 2-е изд.. - Москва: Юрайт, 2025. - 47 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: https://urait.ru/bcode/566446

6.2 Дополнительная литература:

1. Багана Ж., Дзенс Н.И., Мельникова Ю.Н. Основы теории межкультурной коммуникации : учеб. пособие. - Москва: ФЛИНТА, Наука, 2017. - 307 с.

2. Таратухина Ю.В., Безус С.Н., Высшая школа экономики, Нац. исслед. ун-т Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для академ. бакалавриата. - Москва: Юрайт, 2017. - 264, [1] с.

3. Белая Е.Н. Теория и практика межкультурной коммуникации : [учеб. пособие]. - М.: Форум, 2011. - 208 с.

4. Кулинич М.А., Кострова О.А. Теория и практика межкультурной коммуникации : учеб. пособие. - Москва: ФЛИНТА, Наука, 2017. - 247 с.

5. Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учебное пособие для студентов вузов. - 3-е изд., испр.. - Москва: Академия, 2006. - 331, [2] с.

6. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации : Учебник для студ. вузов. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003. - 352 с.

7. Садохин А.П. Введение в межкультурную коммуникацию : учеб. пособие. - М.: Омега-Л, 2009. - 189 с.

6.3 Иные источники:

1. Портал "Гуманитарное образование" - http://www.humanities.edu.ru/
2. Федеральный портал «Российское образование» - http://www.edu.ru/
3. Федеральное хранилище «Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов» - http://school-collection.edu.ru/
4. Сайт Британского Совета - http://learnenglish.britishcouncil.org/en/

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Для проведения занятий по дисциплине необходимо следующее материально-техническое обеспечение: учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, помещения для самостоятельной работы.

Учебные аудитории и помещения для самостоятельной работы укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы укомплектованы компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования, обеспечивающие тематические иллюстрации (проектор, ноутбук, экран/ интерактивная доска).

Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

Microsoft Office Профессиональный плюс 2007

Microsoft Windows 10

7-Zip 9.20

Adobe Reader XI (11.0.08) - Russian Adobe Systems Incorporated 10.11.2014 187,00 MB 11.0.08

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 1 year Educational Renewal Licence

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. Электронный каталог Фундаментальной библиотеки ТГУ. – URL: https://www.tsutmb.ru/biblio/elektronnyij-katalog/
2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» . – URL: http://www.biblioclub.ru
3. ЭБС «Консультант студента»: коллекции: Медицина. Здравоохранение. Гуманитарные науки (комплект Тамбовского ГУ) . – URL: http://www.studentlibrary.ru
4. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru. – URL: https://elibrary.ru
5. Российская государственная библиотека: официальный сайт. – URL: https://www.rsl.ru
6. Российская национальная библиотека: официальный сайт. – URL: http://nlr.ru
7. Президентская библиотека имени Б.Н. Ельцина. – URL: https://www.prlib.ru
8. Электронная библиотека РФФИ. – URL: https://www.rfbr.ru/rffi/ru/library
9. Тамбовская областная универсальная научная библиотека им. А.С. Пушкина: официальный сайт. – URL: http://www.tambovlib.ru

Электронная информационно-образовательная среда

https://auth.tsutmb.ru/authorize?response_type=code&client_id=moodle&state=xyz

Взаимодействие преподавателя и студента в процессе обучения осуществляется посредством мультимедийных, гипертекстовых, сетевых, телекоммуникационных технологий, используемых в электронной информационно-образовательной среде университета.